- 8. DEC 1969
- 1 -
Coördinatie

Dr

IR. L. 10.906/1.

KONINKRIJK BELGIE.

ROYAUME DE BELGIQUE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE .

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, de 2e oktober 1969 door de Minister van Nederlandse Cultuur verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "houdende oprichting van een Nederlandstalige Jeugdraad", heeft de 30e oktober 1969 het volgend advies gegeven :

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre de la Culture néerlandaise , le 2 octobre 1969, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "portant création d'un Conseil de la jeunesse d'expression néerlandaise" a donné le 30 octobre 1969 l'avis suivant :

8 - XII. 69

Het koninklijk besluit van 22 mei 1963 heeft de Nationale Jeugdraad, ingesteld bij het besluit van de Minister van Openbaar Onderwijs van 11 december 1945, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 12 juni 1956, gereorganiseerd.

Die Raad is een adviserend lichaam bij het Ministerie van Nationale Opvoeding en Cultuur, waarvan de taak in artikel 2 van het koninklijk besluit van 22 mei 1963 is omschreven.

Naar luid van artikel 6 van dit besluit, worden de leden van de Nationale Jeugdraad volgens hun taalrol ingedeeld in twee afdelingen die uit een gelijk aantal leden samengesteld zijn.

Een afdeling houdt zich bezig met de problemen die eigen zijn aan de Nederlandstalige jeugd, de andere met de problemen eigen aan de Franstalige jeugd.

De afdelingen brengen advies uit bij de Minister die de Nederlandstalige culturele zaken, respectievelijk de Minister die de Franstalige culturele zaken in zijn bevoegdheid heeft, dit op eigen initiatief of op verzoek van de betrokken Minister.

Het ontwerp-besluit strekt ertoe een Nederlandstalige Jeugdraad op te richten en aan die Raad bepaalde opdrachten toe te kennen welke tot dusverre door de Nationale Jeugdraad en door zijn afdeling voor de Nederlandstalige jeugd worden uitgeoefend.

*

* *

.../...

Samen met onderhavig besluit worden een ontwerp-besluit houdende oprichting van een Franstalige Jeugdraad en een ontwerp-besluit houdende oprichting van een Nationale Jeugdraad gelijktijdig voorgelegd aan de Raad van State. De drie besluiten staan in zodanig verband dat het nodig is ze gelijktijdig in werking te doen treden.

*
* *

Overeenkomstig de eerste considerans die voorkomt in de aanhef van het ontwerp L. 10.907, wordt bij dat ontwerp een Nationale Jeugdraad opgericht, omdat het noodzakelijk is een orgaan in het leven te roepen dat aan de jeugd de verzekering geeft door de Regering gehoord te worden. Gelet op die considerans zou de eerste considerans van de aanhef van onderhavig besluit moeten worden aangevuld als volgt : "... over problemen die specifiek eigen zijn aan de Nederlandstalige jeugd".

In de aanhef wordt achtereenvolgens naar de akkoorden van de Vice-Eerste Minister en Minister van Begroting, van de Minister van Financiën en van de Minister van het Openbaar Ambt verwezen.

Naar luid van artikel 1, 2°, van het koninklijk besluit van 20 juli 1968 tot vaststelling van de bevoegdheden van de Minister van Financiën en van de Minister van Begroting worden de bevoegdheden die uitsluitend betrekking hebben op de controle van de uitgaven door de alleenoptredende Minister van Begroting uitgeoefend.

De verwijzing naar het akkoord van de Minister van Financiën is dus overbodig en moet worden weggelaten.

.../...

De Vice-Eerste Minister en Minister van Begroting en de Minister van het Openbaar Ambt hebben onderscheidenlijk hun akkoord op 24 september 1969 en op 3 augustus 1969 gegeven.

Om aan het voorschrift van artikel 24 van het koninklijk besluit van 5 oktober 1961 tot regeling van de administratieve en begrotingscontrole te voldoen, moeten bij bedoelde verwijzingen deze data worden vermeld.

*
* *

Voor artikel 1, eerste lid, verdient volgende redactie aanbeveling :

"Er wordt een Nederlandstalige Jeugdraad opgericht... over alle jeugdproblemen die onder de culturele autonomie van het Nederlandstalig gebied ressorteren of uitsluitend de jeugd van dat gebied aanbelangen".

Naar luid van artikel 1, tweede lid, kan de Raad een probleem dat niet tot zijn bevoegdheid behoort op zijn dagorde stellen met het oog op het uitbrengen van een advies of een bijkomend advies, indien :

a) dit probleem dat voor onderzoek wordt voorgelegd aan de Nationale Jeugdraad niet in overweging wordt genomen;

b) de Nationale Jeugdraad er niet toe komt een advies te geven voor een bepaald probleem;

c) de Nationale Jeugdraad over een probleem een advies heeft uitgebracht bij 2/3 meerderheid, maar deze 2/3 meerderheid niet is samengesteld uit een 2/3 meerderheid in beide taalgroepen.

.../...

Hierbij wordt dus in de drie opgesomde gevallen aan de Nederlandstalige Jeugdraad bevoegdheid toegekend over een probleem advies uit te brengen, hoewel dat probleem uiteraard tot de bevoegdheid van de Nationale Jeugdraad behoort.

Men ziet echter niet goed in hoe men zal weten dat het geval omschreven sub b zich voordoet, dit is wanneer de Nationale Jeugdraad er niet toe komt een advies te geven over een bepaald probleem.

Wanneer evenwel de Nederlandstalige Jeugdraad krachtens deze bepaling een advies geeft over een probleem dat tot de bevoegheid van de Nationale Jeugdraad behoort en die Raad over hetzelfde probleem achteraf toch advies uitbrengt, is het advies van de Nederlandstalige Jeugdraad waardeloos.

Bovendien verdient artikel 1, tweede lid, vormopmerkingen welke geen commentaar behoeven en voldoende blijken uit de hierna voorgestelde tekst :

"De Raad kan een probleem, dat hem is voorgelegd ofschoon het tot de bevoegdheid van de Nationale Jeugdraad behoort, op zijn agenda plaatsen met het oog op het uitbrengen van een advies of een bijkomend advies, indien :

a) het door de Nationale Jeugdraad niet in overweging werd genomen;

b) de Nationale Jeugdraad er niet toe komt daarover een advies te geven;

c) de Nationale Jeugdraad daarover advies bij 2/3 meerderheid heeft uitgebracht zonder dat die 2/3 meerderheid in ieder van beide taalgroepen is bereikt".

.../...

Naar luid van artikel 2, eerste lid, kan de Raad, binnen de perken van de op de begroting van het Ministerie van Nederlandse Cultuur uitgetrokken kredieten, alle middelen aanwenden die kunnen bijdragen tot de bevordering van het jeugdwelzijn.

Gezien klaarblijkelijk de bedoeling van de stellers van het ontwerp is aan de Nederlandstalige Jeugdraad een analoge bevoegdheid toe te kennen als die welke tot dusver voor het aanwenden van kredieten bij artikel 2, eerste lid, van het koninklijk besluit van 22 mei 1963 aan de Nationale Jeugdraad is toegekend, - en waardoor hij alle middelen kan aanwenden die hij nuttig acht voor de studie van de jeugdproblemen -, verdient het aanbeveling artikel 2, eerste lid, van het ontwerp, waarvan de huidige redactie een verder reikende betekenis heeft, te wijzigen als volgt :

"Binnen de perken ... kan de Raad alle middelen aanwenden die hij nuttig acht voor de studie van de problemen in verband met het jeugdwelzijn".

In artikel 2, vierde lid, schrappe men het lidwoord "de" vóór "internationale contacten".

Artikel 3 bepaalt de samenstelling van de Nederlandstalige Jeugdraad. Uit de bewoordingen van deze bepalingen blijkt duidelijk dat de benoeming van de leden op een stelsel van erkenning van jeugdorganisaties, jeugddiensten en coördinatie-organen berust.

.../...

Behoudens artikel 14 dat de Minister van Nederlandse Cultuur ermede belast, enkel met het oog op de eerste benoemingen van de leden van de Raad op voorstel van de Nederlandstalige afdeling van de Nationale Jeugdraad, de lijst van de erkende jeugdinstellingen op te stellen, bevat het ontwerp geen enkele bepaling waarbij de erkenning voor de toekomst wordt geregeld. Dit heeft tot gevolg dat als de eerste benoemingen eenmaal zijn verricht, de door de Minister gedane erkenningen niet dienstig meer kunnen zijn voor latere benoemingen, inzonderheid voor die welke moet worden gedaan wanneer het mandaat van een lid of een plaatsvervangend lid voortijdig ten einde loopt.

Artikel 3 verdient bovendien nog vormopmerkingen welke geen commentaar behoeven en voldoende blijken uit de hierna voorgestelde redactie :

"Artikel 3.-

De leden zijn :

a) een vertegenwoordiger voor elke erkende jeugdorganisatie en jeugddienst, met uitsluiting van de diensten die de jeugdtehuizen vertegenwoordigen, benoemd door de Minister van Nederlandse Cultuur op voorstel van diezelfde jeugdorganisaties en jeugddiensten;

b) ten hoogste vijf leden die door de leden genoemd onder a worden benoemd op voorstel van de erkende coördinatieorganen;

c) zes vertegenwoordigers van de erkende jeugdtehuizen welke op dezelfde wijze op voorstel van de representatieve federaties zijn benoemd.

.../...

Voor ieder lid wordt op dezelfde wijze een plaatsvervangend lid aangeduid.

Derde lid ... (zoals in het ontwerp)...".

Naar luid van artikel 4, derde lid, loopt het mandaat van een lid ten einde op verzoek van de nationale leiding van zijn jeugdorganisatie, jeugddienst of coördinatie-orgaan.

Hoewel de Minister in het stelsel van benoeming, geregeld bij artikel 3, slechts een beperkte benoemingsmacht uitoefent door de vertegenwoordigers van de aldaar bedoelde jeugdinstellingen welke door die instellingen zijn voorgesteld, in hun functie van lid van de Raad formeel te benoemen, past het de Minister in dezelfde mate macht toe te kennen om een lid voortijdig te ontslaan. Met deze opmerking is in de hierna voor het derde lid voorgestelde nieuwe redactie rekening gehouden.

Men leze het derde en het vierde lid van bedoeld artikel 4 als volgt :

"De Minister maakt een einde aan het mandaat van een lid of plaatsvervangend lid, dat een jeugdorganisatie, een jeugddienst of een coördinatie-orgaan vertegenwoordigt, wanneer die instelling daarom verzoekt.

Wanneer het mandaat van een lid of van een plaatsvervangend lid voortijdig ten einde loopt, benoemt de Minister van Nederlandse Cultuur ... voltooit".

.../...

Voor artikel 5 verdient volgende redactie aanbeveling :

"Artikel 5.-

Op verzoek van niet erkende instellingen die zich bezig houden met jeugdproblemen of op eigen initiatief kan de Raad permanente waarnemers benoemen. De Raad kan ook deskundigen benoemen. De permanente waarnemers en de deskundigen nemen deel aan de vergaderingen met raadgevende sten".

Artikel 6 leze men als volgt :

"Artikel 6.-

De Raad wijst onder zijn leden een voorzitter en een ondervoorzitter aan.

De Raad stelt zijn bureau samen uit de voorzitter en de ondervoorzitter van de Raad en ten hoogste 13 leden. welke hij daartoe aanwijst".

De laatste zin van artikel 8 vervange men door volgende redactie :

"Wordt die meerderheid niet bereikt dan wordt een verslag opgemaakt waarin de verschillende standpunten worden medegedeeld".

Naar luid van artikel 9 moet het bureau van de Raad, indien sommige bureauleden oordelen dat een levensbeschouwelijke of andere minderheid door een advies van de Raad benadeeld wordt, over de te volgen procedure een beslissing nemen met een meerderheid van meer dan 2/3.

.../...

Volgens de verklaringen van de gemachtigde ambtenaar heeft deze bepaling tot doel te voorkomen dat een minderheid, welke niet noodzakelijkerwijze in een bepaalde levensbeschouwing haar grondslag vindt maar ook van een andere, bijvoorbeeld van pedagogische of van technische aard kan zijn, door een advies van de Raad wordt benadeeld en wil zij, wanneer twee of meer bureauleden tot de bevinding komen dat zich dergelijke benadeling voordoet, het bureau ertoe verplichten de zaak opnieuw aan de Raad door te leggen samen met een voorstel tot oplossing dat voor het bureau met een meerderheid van meer dan 2/3 vooraf is uitgewerkt.

Het is de Raad van State niet ontgaan hoe moeilijk het in de praktijk reeds zal gaan om ofwel in de Raad, ofwel in het bureau tot een oplossing te komen die een 2/3 meerderheid wegdraagt. De vraag kan derhalve worden gesteld waarom hier een nog grotere meerderheid wordt vereist. Het is dan ook geraden hier met een 2/3 meerderheid genoegen te nemen.

Met deze en andere opmerkingen welke alleen de vorm betreffen en geen commentaar behoeven, houdt de hierna voorgestelde tekst rekening :

"Artikel 9.-

Wanneer twee of meer bureauleden oordelen dat ..., moet het bureau het probleem opnieuw aan de Raad voorleggen samen met een voorstel tot oplossing dat vooraf met een 2/3 meerderheid van het bureau is goedgekeurd".

.../...

Voor artikel 11 verdient volgende redactie aanbeveling welke duidelijker de inzichten van de stellers van het ontwerp weergeeft :

"Artikel 11.-

Bij de driejaarlijkse vernieuwing der mandaten stelt de Raad een algemeen activiteitsverslag op dat wordt bekendgemaakt".

Terwille van de overeenstemming met de Nederlandse tekst schrijve men in de Franse versie van artikel 12 : "Le directeur général, auquel ressortissent les organisations de jeunesse, assiste ... (verder zoals in het ontwerp)...".

Volgens artikel 13 wordt het bedrag van het presentiegeld en van de vergoedingen voor reis- en verblijfkosten van de voorzitter, de leden, de permanente waarnemers en de deskundigen en de voor advies opgeroepen personen "door Ons bepaald".

Aldus gesteld, is die bepaling overbodig omdat zij geen rechtsgevolgen heeft, tenzij zij wordt aangevuld met de vermelding van hetgeen door de Koning bepaald is.

Voor het geval men deze laatste oplossing aanneemt, wordt de volgende redactie aanbevolen :

"Aan de voorzitter, de ondervoorzitter, de leden, de permanente waarnemers en de deskundigen en de voor advies opgeroepen personen worden presentiegeld en vergoedingen voor reis- en verblijfkosten uitgekeerd waarvan het bedrag is vastgesteld als volgt : ...".

De bedoeling van de stellers van het ontwerp zou beter tot uiting komen indien artikel 14 als volgt luidde :

"Artikel 14.-

Met het oog op de voorstellen voor de eerste benoemingen van de leden van de Raad stelt de Minister van Nederlandse Cultuur ... . Voor diezelfde benoemingen mogen de voorgestelde personen in afwijking van artikel 4 wel ouder zijn dan 36 jaar, voor zover zij de leeftijd van 40 jaar niet bereikt hebben op het ogenblik van de benoeming".

---

L'arrêté royal du 22 mai 1963 a réorganisé le Conseil national de la jeunesse, institué par un arrêté du Ministre de l'Instruction publique du 11 décembre 1945, modifié par l'arrêté royal du 12 juin 1956.

Ce Conseil constitue, auprès du Ministère de l'Education nationale et de la Culture, un organisme consultatif dont la mission est définie à l'article 2 de l'arrêté royal du 22 mai 1963.

Aux termes de l'article 6 de ce même arrêté, les membres du Conseil national de la jeunesse sont répartis, selon leur régime linguistique, en deux sections composées d'un nombre égal de membres.

Une section s'occupe des problèmes particuliers de la jeunesse d'expression française, l'autre des problèmes particuliers de la jeunesse d'expression néerlandaise.

Les sections donnent, soit d'initiative, soit à la demande du Ministre intéressé, leur avis respectivement au Ministre qui a les affaires culturelles françaises et au Ministre qui a les affaires culturelles néerlandaises dans ses attributions.

L'arrêté en projet entend créer un Conseil de la jeunesse d'expression néerlandaise et lui confier certaines missions qui étaient dévolues jusqu'ici au Conseil national de la jeunesse et à sa section compétente pour la jeunesse d'expression néerlandaise.

*

* * .../...

En même temps que du présent projet, le Conseil d'Etat a été saisi d'un projet d'arrêté portant création d'un Conseil national de la jeunesse et d'un projet d'arrêté portant création d'un Conseil de la jeunesse d'expression française. Les trois arrêtés sont à ce point étroitement liés qu'il s'indique de les faire entrer en vigueur simultanément.

*

* *

Suivant le premier considérant inséré dans le préambule du projet L. 10.907, la création par ce projet d'un Conseil national de la jeunesse se justifie par la nécessité de mettre en place un organisme donnant à la jeunesse l'assurance d'être entendue par le Gouvernement. Eu égard à ce considérant, il apparaît opportun de compléter, dans le présent projet, le premier considérant du préambule ainsi qu'il suit : "... donnant à la jeunesse d'expression néerlandaise l'assurance d'être entendue par le Gouvernement à propos de problèmes qui lui sont spécifiques ".

Le préambule fait successivement référence aux accords du Vice-Premier Ministre et Ministre du Budget, du Ministre des Finances et du Ministre de la Fonction publique.

Aux termes de l'article 1er, 2°, de l'arrêté royal du 20 juillet 1968 fixant les attributions du Ministre des Finances et du Ministre du Budget, les attributions relatives exclusivement au contrôle des dépenses sont exercées par le Ministre du Budget, agissant seul.

.../...

La référence à l'accord du Ministre des Finances est donc superflue et doit être omise.

Le Vice-Premier Ministre et Ministre du Budget et le Ministre de la Fonction publique ont donné leur accord respectivement le 24 septembre 1969 et le 3 août 1969.

Mention de ces dates doit être faite dans les références susvisées, conformément à la prescription de l'article 24 de l'arrêté royal du 5 octobre 1961 portant organisation du contrôle administratif et budgétaire.

*

* *

La rédaction suivante est suggérée pour l'article 1er, alinéa 1er :

"Il est créé un Conseil de la jeunesse d'expression néerlandaise ayant ... tous problèmes intéressant la jeunesse qui ressortissent à l'autonomie culturelle de la région de langue néerlandaise ou qui intéressent exclusivement la jeunesse de cette région".

Aux termes de l'article 1er, alinéa 2, le Conseil peut porter à son ordre du jour "une question qui ne relève pas de sa compétence en vue d'élaborer un avis ou d'exprimer un avis complémentaire si :

a) cette question proposée à l'examen du Conseil national de la jeunesse n'est pas prise en considération;

b) le Conseil national de la jeunesse ne parvient pas à donner un avis sur un problème précis;

.../...

c) le Conseil national de la jeunesse a exprimé sur un problème un avis à la majorité des 2/3, sans que cette majorité des 2/3 ne soit constituée d'une majorité des 2/3 dans les deux groupes linguistiques".

Dans les trois cas énumérés, le Conseil de la jeunesse d'expression néerlandaise se voit ainsi attribuer le pouvoir d'émettre un avis sur un problème qui relève, par essence, de la compétence du Conseil national de la jeunesse.

L'on n'aperçoit à la vérité pas, comment il sera possible de savoir que se présente le cas défini au b, c'est-à-dire celui où le Conseil national de la jeunesse ne parvient pas à donner un avis sur un problème déterminé.

Si, pourtant, le Conseil de la jeunesse d'expression néerlandaise donne, en vertu de ladite disposition, un avis sur un problème qui relève de la compétence du Conseil national de la jeunesse et que celui-ci émet néanmoins par la suite un avis sur le même problème, l'avis du Conseil de la jeunesse d'expression néerlandaise est frappé de nullité.

L'article 1er, alinéa 2, appelle au surplus des observations de pure forme qui ne requièrent aucun commentaire et qui ressortent à suffisance du texte ci-après proposé :

"Le Conseil peut inscrire à son ordre du jour, en vue d'émettre un avis ou de donner un avis complémentaire, une question qui, bien que relevant de la compétence du Conseil national de la jeunesse, lui a été soumise, si :

a) celle-ci n'a pas été prise en considération par le Conseil national de la jeunesse;

.../...

b) le Conseil national de la jeunesse ne parvient pas à donner un avis sur celle-ci;

c) le Conseil national de la jeunesse a donné sur celle-ci un avis à la majorité des 2/3, sans qu'une majorité des 2/3 ait été atteinte dans chacun des deux groupes linguistiques".

Suivant l'article 2, alinéa 1er, du projet le Conseil peut, dans les limites des crédits prévus au budget du Ministère de la Culture néerlandaise, mettre en oeuvre tous moyens qu'il juge utiles à la promotion de la jeunesse.

L'intention des auteurs du projet étant manifestement de conférer au Conseil de la jeunesse d'expression néerlandaise un pouvoir analogue à celui qu'en matière d'affectation des crédits l'article 2, alinéa 1er, de l'arrêté royal du 22 mai 1963 accordait jusqu'ici au Conseil national, - en vue de mettre en oeuvre tous moyens qu'il juge utiles à l'étude des problèmes de la jeunesse -, il conviendrait de modifier ainsi qu'il suit la fin de l'article 2, alinéa 1er, du projet, qui, telle qu'elle est conçue, donne à la disposition une portée plus large :

"... tous moyens qu'il juge utiles à l'étude des problèmes relatifs au bien-être de la jeunesse".

A l'article 2, alinéa 4, il y a lieu de dire :
"... des contacts internationaux".

L'article 3 fixe la composition du Conseil de la jeunesse d'expression néerlandaise. Il ressort clairement de ses termes que la nomination des membres repose sur un système d'agréation d'organisations et de services de jeunesse et d'organismes de coordination.

.../...

Hormis l'article 14 qui charge le Ministre de la Culture néerlandaise d'établir la liste des institutions de jeunesse agréées, et cela uniquement en vue des premières nominations des membres du Conseil sur la présentation de la section néerlandaise du Conseil national de la jeunesse, le projet ne contient aucune disposition réglant l'agréation pour l'avenir. Il s'ensuit que, dès que les premières nominations auront eu lieu, les agréations auxquelles le Ministre aura procédé ne seront plus d'aucune utilité pour les nominations ultérieures, en particulier pour celles qui devront se faire dans les cas où le mandat d'un membre effectif ou suppléant prend fin avant terme.

Compte tenu, d'autre part, de certaines observations de pure forme qui se passent de tout commentaire, l'article 3 se présenterait comme suit :

"Article 3.-

Les membres comptent :

a) un représentant pour chaque organisation et service de jeunesse agréés, à l'exception des services représentant les maisons des jeunes, nommé par le Ministre de la Culture néerlandaise sur la présentation de ces mêmes organisations et services de jeunesse;

b) cinq membres au maximum, nommés par les membres visés au a sur la présentation des organismes de coordination agréés;

c) six représentants des maisons des jeunes agréées, nommés de la même manière sur la présentation des fédérations représentatives.

.../...

Pour chaque membre effectif il est désigné de la même manière un membre suppléant.

Alinéa 3. ... (comme au projet) ... ".

Suivant l'article 4, alinéa 3, le mandat d'un membre effectif prend fin à la demande de la direction nationale de son organisation de jeunesse, de son service de jeunesse ou de son organisme de coordination.

Bien que le Ministre n'exerce dans le système de nomination prévu à l'article 3 qu'un pouvoir limité en se bornant à confirmer dans leurs fonctions de membres du Conseil les représentants des institutions de jeunesse visées au même article et présentés par ces dernières, il serait convenable de lui reconnaître dans la même mesure le pouvoir de démettre un membre avant la fin de son mandat. La rédaction nouvelle proposée ci-après pour l'alinéa 3 tient compte de cette observation.

Les alinéas 3 et 4 de l'article 4 se liraient, dès lors, comme suit :

"Le Ministre met fin au mandat d'un membre effectif ou suppléant représentant une organisation de jeunesse, un service de jeunesse ou un organisme de coordination, si cette institution en fait la demande.

Si le mandat d'un membre effectif ou suppléant prend fin avant terme le Ministre de la Culture néerlandaise désigne, sur la présentation de l'organisation,..., coordination intéressé, ... prédécesseur".

.../...

L'article 5 gagnerait à être ainsi rédigé :

"Article 5.-

Le Conseil peut nommer des observateurs permanents, soit à la demande d'institutions non agréées s'occupant de problèmes de la jeunesse, soit d'initiative. Il peut aussi nommer des experts. Les observateurs permanents et les experts assistent aux réunions avec voix consultative".

L'article 6 devrait se lire comme suit :

"Article 6.-

Le Conseil désigne parmi ses membres un président et un vice-président.

Le Conseil constitue son bureau; font partie de celui-ci le président et le vice-président du Conseil et 13 membres au plus désignés par lui".

La dernière phrase de l'article 8 gagnerait à être remplacée par la phrase suivante :

"Si cette majorité n'est pas acquise, il est établi un rapport relatant les différents points de vue en présence".

Aux termes de l'article 9 le bureau du Conseil doit, lorsque certains de ses membres estiment qu'une minorité philosophique ou autre est lésée par un avis du Conseil, prendre à la majorité de plus des 2/3 une décision sur la procédure à suivre.

.../...

D'après les explications du fonctionnaire délégué, cette disposition a pour but d'éviter qu'un avis du Conseil ne lèse une minorité, pour une raison qui ne doit pas nécessairement avoir un caractère philosophique mais qui peut aussi être d'ordre pédagogique ou technique, par exemple. Elle a pour objet d'imposer au bureau l'obligation dans le cas où une telle lésion est constatée par deux ou plus de ses membres, de soumettre à nouveau l'affaire au Conseil en même temps qu'une proposition de solution élaborée par le bureau à une majorité de plus des deux tiers.

Il n'échappe pas au Conseil d'Etat que les difficultés auxquelles on sera exposé dans la pratique pour parvenir soit au Conseil soit au bureau à une solution qui emporte une majorité des 2/3 pourrait déjà être grande. Aussi se demande-t-il pourquoi une plus forte majorité est requise en l'espèce. Le mieux semble être de s'en tenir à une majorité des 2/3.

Le texte proposé ci-après tient compte de cette observation, ainsi que de certaines autres qui concernent uniquement la forme et se passent de commentaire :

"Article 9.-

Lorsque deux membres ou plus du bureau estiment qu'une ... le bureau doit soumettre à nouveau la question au Conseil en même temps qu'une proposition de solution préalablement approuvée par le bureau à la majorité des 2/3".

.../...

L'article 11 traduirait plus exactement les intentions des auteurs du projet s'il était ainsi libellé :

"Article 11.-

A l'occasion du renouvellement triennal des mandats, le Conseil établit un rapport général d'activité qui est publié".

Par souci de concordance entre les deux versions, il y a lieu de dire au début de l'article 12 : "Le directeur général, auquel ressortissent les organisations de jeunesse, assiste ... (la suite comme au projet) ... ".

Aux termes de l'article 13, le montant des jetons de présence et des indemnités de déplacement et de séjour du président, des membres, des observateurs permanents, des experts et des personnes appelées à titre consultatif "est fixé par Nous".

Ainsi conçue, cette disposition est dépourvue d'effet juridique et, comme telle, susperflue, à moins qu'elle ne soit complétée par la mention de ce qui est arrêté par le Roi.

Pour le cas où cette suggestion serait suivie, le Conseil d'Etat propose le texte ci-après :

"Il est alloué auxprésident, vice-président, membres, observateurs permanents et experts ainsi qu'aux personnes appelées à titre consultatif, des jetons de présence et des indemnités de parcours et de séjour dont le montant est fixé comme suit:... ".

.../...

L'article 14 traduirait mieux les intentions des auteurs du projet s'il était ainsi rédigé :

"Article 14.-

Aux fins des présentations à faire en vue des premières nominations des membres du Conseil, le Ministre de la Culture néerlandaise établit ... Pour ces mêmes nominations les personnes présentées peuvent, par dérogation à l'article 4, être âgées de plus de 36 ans pour autant qu'elles n'aient pas atteint l'âge de 40 ans au moment de la nomination".

---

De kamer was samengesteld uit

de Heren : F. LEPAGE, voorzitter van de Raad van State,
Messieurs : président du Conseil d'Etat,

H. ADRIAENS, staatsraden,
Ch. SMOLDERS, conseillers d'Etat,

J. LIMPENS, bijzitters van de afdeling wetgeving,
S. FREDERICQ, assessoren de la section de législation,

M. JACQUEMIJN, adjunct-griffier, griffier
greffier adjoint, greffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. F. LEPAGE.

Het verslag werd uitgebracht door de H. M. GROMMEN, substituut-auditeur-generaal.

La chambre était composée de

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. F. LEPAGE.

Le rapport a été présenté par M. M. GROMMEN, substitut de l'auditeur général.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,

(get.) M. JACQUEMIJN.

DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

(get.) F. LEPAGE.